

Marina Shchitinskaia

B. TRAVEN
DAS WERK



Nestor-Istoriya
Sankt-Petersburg
2019

Марина Щитинская

Б. ТРАВЕН

ТВОРЧЕСТВО



Нестор-История
Санкт-Петербург
2019

УДК 821.161.1

ББК 84(2Рос=Рус)

Щ88

Щитинская М. А.

Щ88 Б. Травен. Творчество. — СПб. : Нестор-История, 2019. — 408 с.

ISBN 978-5-4469-1407-4

«Б. Травен. Творчество» М. Щитинской является первой в России книгой, посвящённой творчеству автора, создавшего из своей биографии миф о «всемирно известном неизвестном». Почти за столетнюю историю выяснения вопроса о человеке, «который был Б. Травеном», сложилась «травенология», целая область в литературоведении, занимающаяся исследованием этой биографии и меньше творчеством. Данная работа использует достижения травенологов-биографов лишь в ограниченном объёме. Вопрос об идентичности Травена здесь решается иначе. Книга посвящена непосредственно творчеству Б. Травена, одного из интереснейших писателей XX века, выдаваемого подчас, согласно мифу о нём, за автора авантюрного романа, что не соответствует действительности. В книге «Б. Травен. Творчество» проводится историко-литературный анализ большинства произведений писателя, рассматривается вопрос о месте писателя в литературном контексте эпохи, а также прослеживаются связи с литературной традицией. В Приложениях даётся обширный библиографический материал.

Помимо монографической части, книга М. Щитинской дополнена её переводами рассказов Б. Травена и отдельной статьёй, посвящённой этим рассказам.

Книга рекомендуется филологам и всем интересующимся творчеством Бруно Травена.

В книге использованы стихи Андрея Рейхарда.

«B.Traven. Das Werk» von Marina Shchitinskaia ist das erste in Rußland geschriebene Buch, das dem Werk des «weltbekanntem unbekanntem» Schriftstellers Traven gewidmet ist. Im Rahmen von fast hundertjähriger Erforschung der Frage « Wer war B.Traven?», bildete sich die sog. «Travenologie», eine Fachrichtung, die sich mit der Biographie – und Werkforschung Travens befasst. Dabei erhebt sich in der Mitte der Forschungen überwiegend die biographische Dominante, was selbverständlich vom Interesse sein kann. Das vorliegende Buch aber wendet sich an das Biographische im begrenzten Umfange. Die vorliegende Forschung schneidet das Identitätsproblem von einer anderen Seite an – dies ist, im Grunde genommen, unmittelbar dem Travens Werk gewidmet. Hier wird die literaturhistorische Analyse von meisten Werken des Schriftstellers ausgeführt und ein Versuch gemacht, seine Stelle als Schriftsteller im Literaturkontext seiner Zeit zu definieren. Auch werden hier verschiedene Verbindungen mit der Literaturtradition beobachtet. Im Anhang wird die umfangreiche Bibliographie gesammelt. Die monographischen Teile des Buches «B.Traven. Das Werk» (I,II) werden für die russischen Leser durch drei Novellen Travens ergänzt, die von der Autorin ins Russische übersetzt wurden.

ISBN 978-5-4469-1407-4



9 785446 914074

© М. А. Щитинская, 2019

© Издательство «Нестор-История», 2019

Автор благодарит Российскую национальную библиотеку Санкт-Петербурга за содействие в получении материалов, необходимых для этой работы, а также Национальный центр литературы «Mersch» Люксембурга и Национальный музей Фр. Шиллера и его Литературный архив в Марбахе (Германия) за присланные копии писем Б. Травена и необходимые научные статьи.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	8
----------------	---

Часть I.

Германия. Рет Марут

Глава 1. «Товарищи человечества»	25
Глава 2. «Цигельбреннер»	40

Часть 2.

Мексика. Бруно Травен

Глава 1. «Баварец умер»	65
Глава 2. «Корабль мёртвых»	80
Глава 3. «Ночной посетитель в джунглях»	122
Глава 4. «Сокровище Сьерра Madre»	144
Глава 5. «Белая роза»	166
Глава 6. Создание эпопеи. Каоба-цикл	185
Глава 7. «Мексиканская арба»	198
Глава 8. «Восстание повешенных»	217
Глава 9. «Генерал выходит из джунглей»	248
Глава 10. «Макарио». Позднее творчество	264

Часть 3.

Бруно Травен. Мексиканские рассказы

О «Мексиканских рассказах» Б. Травена	297
«Бунгало»	313
«Индийский танец в джунглях»	317
«Ночной посетитель в джунглях»	324
«Врач бандитов»	356

Приложения

Марут-Травен. Хроника жизни и творчества	389
Библиография печатных изданий, использованных в работе	396

INHALTSVERZEICHNIS

Einführung	18
------------------	----

Teil I.

Deutschland. Ret Marut

Kapitel 1. «Kameraden der Menschheit»	25
Kapitel 2. «Der Ziegelbrenner»	40

Teil II.

Mexiko. Bruno Traven

Kapitel 1. «The Bavarian is dead...»	65
Kapitel 2. «Das Totenschiff»	80
Kapitel 3. «Der Nachtbesuch im Busch»	122
Kapitel 4. «Der Schatz der Sierra Madre»	144
Kapitel 5. «Die weiße Rose»	166
Kapitel 6. Die epische Darstellung wird geboren. Der «Caoba- Zyklus»	185
Kapitel 7. «Der Karren»	198
Kapitel 8. «Die Rebellion der Gehenkten»	217
Kapitel 9. «Ein General kommt aus dem Dschungel»	248
Kapitel 10. «Macario». Das Spätwerk	264

Teil III.

B. Traven. Mexikanische Erzählungen (Übersetzungen ins Russische)

Von «Mexikanischen Erzählungen» B. Travens	297
Der Bungalow	313
Indianertanz im Dschungel	317
Der Nachtbesuch im Dschungel	324
Der Banditendoktor	356

Anhang

R.Marut/B.Traven Lebenschronik	389
Bibliographie	396

ВВЕДЕНИЕ

Среди популярных немецких поп-групп сегодняшнего дня привлекает внимание своим названием группа «Рет Марут»¹. Как известно, кумирами становятся порой одиозные фигуры. Молодые люди продолжают искать свой идеал среди бунтарей и ниспровергателей канонов. Таким кумиром по современным представлениям был некий журналист Рет Марут, убеждённый анархист, один из лидеров баварской революции 1919 года, хотя в действительности человек с таким именем никогда не рождался. История Рета Марута давняя и имеет большое продолжение.

В 1925 году в Германию, в редакцию газеты «Vorwärts»², центрального органа Социал-демократической партии, из Мексики была прислана рукопись романа, подписанная именем Бруно Травен. Главному редактору отдела фельетона, доктору Д. Шиковски (J. Schikowsky), и членам редколлегии роман понравился, и вскоре он начал выходить в газете сериями, с 21 июня по 16 июля 1925 года. Он назывался «Сборщики хлопка» (Die Baumwollpflücker). Джон Шиковски ранее уже получал письма и некоторые материалы от Б. Травена. Но тогда речь шла об очерке из мексиканской жизни³. На этот раз речь шла о романе, а в апреле 1926 года вышел ещё один роман, «Корабль мёртвых» (Das Totenschiff), ставший вскоре известным во всем мире благодаря многократным переизданиям и переводам⁴. Он появился уже в виде отдельной книги в берлинском профсоюзном издательстве «Бюхергильде Гутенберг Книжный клуб» (Büchergilde

¹ ANBB Ret Marut. Handshake. Hamburg.

² Vorwärts (нем.) — вперёд.

³ Первое письмо датируется 6 января 1925 года. В феврале 1925 года в «Vorwärts» был напечатан очерк «Как возникают боги».

⁴ В 1959 году по роману «Корабль мёртвых» в Германии был снят одноимённый фильм.

Gutenberg)¹, в котором, начиная с этого времени, почти ежегодно, вплоть до прихода нацистов к власти, печатались всё новые и новые произведения этого автора².

Читательская аудитория тех лет высоко оценила талант Травена-рассказчика. Травеном восхищались Эйнштейн и Брехт. Курт Тухольский писал, например, что при чтении Травена у него «перехватывало дыхание» и что вся немецкая левая пресса должна напечатать все его произведения³. Травена начали переводить на другие языки, в том числе и на русский. В 1930-е годы в Советском Союзе было переведено и опубликовано шесть романов писателя^{4 5}.

Однако ни немецкая критика, представленная такими именами, как Курт Тухольский и Карл Шрёдер, ни авторы русских рецензий⁶ не предполагали, что имеют дело с крупнейшим мистификатором века, человеком, биографию которого очень скоро начнут буквально «собирать по крупицам». Как оказалось, Бруно Травен — это литературный псевдоним писателя, который категорически отказался иметь дело с общественностью и сообщить что-либо о себе. И очень

¹ «Büchergilde Gutenberg» — Книжная гильдия Гутенберг, издательство Союза немецких типографщиков. Здесь и далее для удобства употребления в тексте будет использоваться вариант «Бюхергильде Гутенберг».

² Между тем «Сборщики хлопка» далеко не единственное произведение писателя, вышедшее в 1925 году; кроме него в газете «Vorwärts» был напечатан ещё один очерк о Мексике, который назывался «Основание ацтекского государства». В том же 1925 году в других журналах начали появляться первые рассказы писателя. Роман «Корабль мёртвых» был напечатан в апреле 1926 года, а в июне в «Buchmeister-Verlag» вышла вторая часть «Сборщиков хлопка» под названием «Уоббли». Тем не менее «Корабль мёртвых» был первым романом, который вызвал большой интерес и который вышел в «Бюхергильде Гутенберг» в виде отдельной книги.

³ *Tucholsky K. Traven // Tucholsky K. Panther, Tiger und andere. Berlin, 1958. S. 39.*

⁴ О переведённых романах подробнее в соответствующих главах книги. Также см.: *Потапова Г. Писатель-анархист в Стране Советов. Б. Травен в советских переводах и литературной критике 1930-х годов // Из истории международных связей русской литературы. XX век. Тридцатые годы. СПб., 2013. С. 239–296.*

⁵ Последний вариант перевода романа «Корабль мёртвых» был выполнен Г. Потаповой и вышел в 2015 году в издательстве «Наука» с рецензией и обширным справочным материалом. В этом издании роман называется «Корабль мертвецов».

⁶ Фрид Я., Бороздин И. См. Приложения.

скоро родился тот журнально-газетный миф о загадочном писателе, которого никто не знает, но который печатает свои романы миллионными тиражами. В Мексику со всего света отправились журналисты, чтобы добыть какие-либо сведения о писателе, за установление личности которого назначались огромные гонорары. Статей под названием «Кто такой Травен?» практически не счесть. Они выходили сотнями. Больше других в этом отношении преуспели Луис Спота из мексиканского журнала «Mañana» (1948)¹, Гердт Хайдеманн² из журнала «Stern» (1963–1967) и Джуди Стоун из «San Francisco Chronicle», опубликовавшая свои беседы с писателем³, а затем и книгу⁴.

Дискурс о феномене Травена продолжается до сих пор, причём с самого начала «травенология» включала в себя два основных направления: первое из них восходит к Тухольскому, сумевшему увидеть в Травене большого писателя, к Адаму Шарреру, приветствовавшему появление автора, «выросшего в лоне пролетарского класса», то есть к тем, кого привлекло творчество писателя⁵. Представители второго направления десятилетиями упорно воссоздавали и воссоздают его биографию, сочиня порой криминальный роман, в котором Травен «уподобляется преступнику, а исследователь — комиссару полиции», идущему по его следу. Так, по крайней мере, считает немецкий исследователь В. Эсбах⁶. Со временем именно второе направление получило развитие и продолжает множить всё новые и новые гипотезы. Нельзя списывать со счетов и то обстоятельство, что сам писатель приложил немало усилий, чтобы подогревать интерес к своей «легенде». В статье «Мой роман “Корабль мёртвых”» Травен написал: «Биография творческого человека совершенно не важна. Если человека нельзя узнать по его произведениям, — значит, либо этот человек

¹ Л. Спота обнаружил Травена в Акапулько, где он жил в 1930–1950-е гг. Перу Л. Споты принадлежит ряд публикаций о Травене.

² У Г. Хайдеманна в Гамбурге имелся наиболее полный архив писателя, который в 2000 году был куплен Библиотекой университета Калифорнии Риверсайд (США).

³ Stone J. Conversations with B. Traven // Ramparts. 1967. Okt. P. 55–75.

⁴ Stone J. The Mystery of B. Traven. California, 1977.

⁵ Шаррер был первым, кто счёл анонимность Травена «делачеством»: Scharrer A. Traven und sein Erfolg // Linkskurve. 1932. 4Jg, N 3. S. 29–32.

⁶ Eßbach W. Das Prinzip der namenlosen Differenz... // Das Traven-Buch. Hamburg, Rowohlt. 1977. S. 362.

ничего не стоит, либо его произведения»¹. Кроме того, от него самого исходили многократные призывы искать его биографию в его же произведениях. Проще говоря, он предоставил возможность другим сочинять его биографию, что и было сделано. Цепочки якобы биографических событий из жизни Травена, вытянутые из его романов и новелл и, что немаловажно, наличие героя-протагониста, американца по имени Джерард Гейл, чьи истории берутся за основу биографии писателя, но не могут быть подлинным фактографическим материалом, сложились в правдоподобный стереотип. К нему относятся: низкое социальное происхождение и плавание на кораблях («Корабль мёртвых»), работа вольнонаёмным в Мексике («Уоббли», «Сборщики хлопка»), охота на аллигаторов («Мост в джунглях») и жизнь изгоя в мексиканских джунглях («Ночной посетитель в джунглях», «Врач бандитов» и другие рассказы и новеллы). Большинство сюжетов объединено бунтарским духом или, как в мексиканском цикле романов, революционным действием, где отдельного человека нет по существу и где настоящим героем выступает масса.

Следует отметить, однако, что в 1950-е годы писатель Травен под именем Травен Торсван легально жил в Мехико, получил мексиканское гражданство, женился на переводчице его книг Розе Елене Луцхан (R. E. Lujan), встречался с журналистами и кинематографистами², правда, под другим именем. Существуют письма писателя, портреты и фото, существует запись его голоса, существуют его архивы³. Один из самых больших архивов находится в США, в Калифорнии⁴. При этом Т. Торсван до конца жизни (1969) оставался верен своей легенде

¹ *Traven B.* Mein Roman «Das Totenschiff» // Die Büchergilde. 1926. Н. 3. S. 34; *Травен Б.* Мой роман «Корабль мертвецов» // *Травен Б.* Корабль мертвецов. Дополнения. СПб. : Наука, 2015. С. 287.

² Существует большое количество экранизаций произведений Травена, снятых в Мексике, Германии, США.

³ B. Traven-Archiv. Guernavaca. Mexico, B. Traven-Archiv. Büchergilde Gutenberg. Frankfurt a. M.

⁴ B. Traven / R. Marut Collections. University of California, Riverside Libraries. См. об этом материалы двух конференций по Травену в Стокгольме и в Марбахе: *Berger S.* The B. Traven Nachlass at the University of California, Riverside // B. Traven the Writer. Der Schriftsteller B. Traven. Ed by J. Thuneke. Nottingham. 2003. P. 51–68, *Hutchinson H.* The B. Traven Collections at UC Riverside Libraries // B. Traven: Autor, Werk, Werkgeschichte. Würzburg, 2012. S. 129–149.

и отрицал, что он писатель Б. Травен, легенде, которая позволила создать небезызвестную «травенологию».

В 1980-е годы журналистами и литературоведами мира была проделана большая работа по идентификации Травена. Благодаря возможности получения большей информации исследователи перешли на новый уровень в своих исследованиях. Множеством неоспоримых фактов была подтверждена «версия» Рет Марут — Б. Травен, которая была поддержана большинством травенологов (Travenologen) мира, главным образом германистов и американистов (Р. Рекнагель¹, П. Люббе, А. Рихтер, В. Эссбах, Г. Дамман, Ян-Кр. Хаушильд (Германия), М. Шмид (Швейцария), Ч. Миллер, М. Бауман, Д. Чанкин, И. Раскин, Д. Фрейзер (США), Х. Цогбаум (Австралия), К. С. Гутке (Германия — США), У. Уайетт (W. Wyatt), Й. Тунке (Англия), М. Шуманн (Франция), Х. Тапио (Финляндия) и многие др.). Собственно, у исследователей биографии Травена было две версии — немецкая и американская. Исследование же творчества писателя сузилось в общем потоке ответов всё на тот же сакраментальный вопрос: «Кто такой Травен?» Интерес к Травену, если не сказать «мода» на Травена, то возникает, то проходит, то возникает опять, и, как ни банально это звучит, в зависимости от популярности в мире «левой идеи». В 1978 году режиссёр Р. Робинсон сделал полнометражный документальный фильм «A Mystery Solved»², продюсером которого выступил У. Уайетт, известный в дальнейшем своей книгой о Травене³. Очередной пик исследований приходится на 1960-е годы, затем на 1980-е. Сейчас, в XXI веке, наблюдается новый подъём интереса к этому уникальному, возможно, единственному после Шекспира автору с непрояснённой биографией. В Германии существует международное общество Бруно Травена⁴. Один из номеров журнала штирнеровского общества «Der Einzige» целиком посвящён

¹ Рольф Рекнагель ещё в 1963 году издал результаты своего исследования версии «Марут — Травен». Последнее переиздание его книги «B. Traven Beiträge zur Biografie» вышло в Лейпциге в 1982 году. Рекнагель является также автором многочисленных статей, посвящённых отдельным вопросам биографии писателя.

² A mystery solved (англ.) — тайна открыта.

³ Wyatt W. The Man who Was B. Traven. N. -Y., 1980.

⁴ Internationale B. Traven — Gesellschaft (Gerhard Bauer, Christoph Ludszuweit u. a.).

Травену¹. В 2009 году, к 40-летию со дня смерти писателя, в Берлине проводился конгресс, посвящённый его личности и творчеству². И такого рода мероприятия проводятся регулярно. В 2012 году появилась работа Я.-Кр. Хаушильда с новыми фактами биографии³. Последняя по времени работа — это книга Т. Зайферта «Кто такой Б. Травен?», получившая даже премию среди блокбастеров⁴.

В своих оценках личности и творчества Б. Травена эти авторы далеко не едины. В частности, в литературоведении до сих пор нет единого взгляда на такой важный вопрос, как связь творчества Травена с национальной традицией, поскольку дело усложнялось ещё и тем, что писал Травен на двух языках (немецком и английском), хотя известно, что он пользовался услугами переводчиков. Особого упоминания заслуживает работа Рольфа Рекнагеля (Rolf Recknagel (Лейпциг)), первым в большой монографии поставившего вопрос о тождественности Травена и Рета Марута. Эта работа, в свою очередь, может рассматриваться как «версия» в той части, где автор определяет место писателя Травена в немецком литературном контексте. В то же время книга Рекнагеля и его многочисленные статьи как первые серьёзные исследования, без которых не обходится ни один травенолог, позволяют не только подойти к проблеме анонимности писателя, но и увидеть писателя во времени. Мы не раз будем ссылаться на книгу Р. Рекнагеля «Травен. Заметки к биографии»⁵, поскольку в ней собран обширный фактографический материал, особенно в издании 1982 года. Рекнагелю принадлежит также статья в репринтном издании журнала Р. Марута «Der Ziegelbrenner» за 1917–1921 годы, который могут теперь читать пользователи во всём мире. По-своему интересной и полной убедительных фактов является работа американского исследователя И. Раскина, которая возглавляет список исследований 1980-х годов⁶.

¹ Gemeinsame Tagung der B. Traven- und der Max Stirner-Gesellschaft // Der Einzige. Jahrbuch der Max Stirner-Gesellschaft. Verlag Max Stirner-Archiv. Lpz. 2010. Bd 3. Freiburg.

² В связи с этой датой в Берлине был выпущен сборник статей под названием «Neue VT-Mitteilungen Studien zu B. Traven». Berlin, 2009 («Новые “Известия Б. Т.” К изучению Б.Травена»).

³ Hauschild J. -Ch. B. Traven — Die unbekanntten Jahre. Zürich (u. a.), 2012.

⁴ Seifert T. Wer ist B. Traven? Klett Cotta, Tropen-Verlag. 2017.

⁵ Recknagel R. B. Traven. Beiträge zur Biografie. Lpz., 1982 и другие издания.

⁶ Raskin J. My Search For B. Traven. N. -Y., 1980.

Наиболее полной версией биографии писателя, сконструированной в 1980-х годах XX века, является работа К. С. Гутке, в которой на более чем 800 страницах представлены все имеющиеся на сегодняшний день документальные и архивные свидетельства биографии писателя¹.

Как видим, дискурс о Травене продолжается, а версия «Кто такой Травен?» живёт дальше. В настоящее время о писателе, носившем псевдоним Бруно Травен, известно очень много, возможно, даже больше, чем о многих других авторах, чья биография не привлекала к себе столь пристального внимания. Правда, доподлинно известно об его жизни с 1907 года, с начала его немецкой эпопеи под именем Рета Марута. Для исследования литературного творчества, а именно это является целью нашей работы, этих данных вполне достаточно; ведь именно с 1910-х годов и можно говорить о творчестве писателя. Однако совсем отказаться от вопроса «биографии Травена» мы не можем. Так или иначе, нам понадобится обращаться к тем её вехам, которые доподлинно известны.

Поэтому, прежде чем приступить к нашему исследованию, позволим себе небольшой экскурс в историю наиболее достоверных фактов жизни², а также имён, которыми в то или иное время называл себя писатель, носивший псевдоним Бруно Травен.

РЕТ МАРУТ, немецкий журналист периода Баварской советской республики (1919), автор и издатель анархистского журнала «Der Ziegelbrenner»³ (1917–1921), в публикациях которого находят стилистическое сходство⁴ с текстами Б. Травена. В Травене впервые узнал Марута его соратник, немецкий поэт и публицист Эрих Мюзам. Позднее Рольф Рекнагель написал на эту тему уже упомянутое большое исследование «В. Traven Beiträge zur Biografie». Место и год рождения Марута в разных источниках варьируются. Из Мюнхена Марут бежал

¹ *Guthke K.S.* V. Traven Biographie eines Rätsels. Frankfurt a. M. (u. a.), 1987.

² Подробно см. «Хронику жизни и творчества Б. Травена» в Приложениях.

³ *Der Ziegelbrenner* (нем.) — кирпичник. Здесь и далее в тексте мы будем употреблять это немецкое название для удобства в русской транскрипции «Цигельбреннер».

⁴ На наш взгляд, сходство «почерка» Марута и Травена связано с романом «Корабль мёртвых», а также с романами «Каоба-цикла».

как политически преследуемый в 1919 году. В 1923 году он попадает в Англию.

Марут, в свою очередь, также является псевдонимом. На роль носителя псевдонима «Рет Марут» прочат Отто Файге, слесаря из Швибуса, позднее жителя Магдебурга. Теорию Файге — Марут — Травен представляет журналист BBC Уилл Уайетт, автор исследования «The Man who Was B. Traven»¹, которое вызывает много вопросов², а также сравнительно новое исследование (2012) Я.-Кр. Хаушильда «B. Traven — Die unbekanntten Jahre»³.

С 1924 года в Мексике жил Берик (Berick, Berwick) ТРАВЕН ТОРСВАН, американец норвежского происхождения, сначала в Тампико, затем в Акапулько. В 1926 году Травен Торсван в качестве фотографа участвовал в научной экспедиции в штате Чиapas. Торсван идентифицировал себя как гражданин США. Торсван жил в Мексике и скончался в Мехико-Сити в 1969 году.

Когда режиссёр Джон Хьюстон (John Huston) в 1946 году начал работу над фильмом по роману Б. Травена «Сокровище Сьерра Madre», на встречу с режиссёром в Мехико-Сити прибыл ХОЛ КРОВС (Hal Croves), назвавшийся доверенным лицом писателя. Хол Кровс также представлял фильм «Корабль мёртвых» в Берлине в 1959 году. Рекнагель, а за ним и все другие исследователи ставят знак равенства между Ретом Марутом, Холлом Кровсом, Травеном Торсваном и Б. Травеном.

После смерти писателя 26 марта 1969 года вдова Травена, Роза Елена Лухан де Торсван, объявила, что имя писателя — Травен Торсван Кровс, что он родился в Чикаго 3 мая 1890 года в семье норвежского происхождения. Отца звали Бартон Торсван (Burthor Torstvan), а мать Дороти Кровс. В своей карьере он носил псевдонимы Холл Кровс и Б. Травен. Эти данные присутствуют в его завещании. Сенсации не произошло, поскольку эта «версия» была давно известна⁴.

¹ The man who was B. Traven (англ.) — человек, который был Травеном.

² Один из основных вопросов — это билингвизм Травена и знание им американских реалий и американской литературы, которые едва ли были доступны слесарю из Швибуса.

³ B. Traven — Die unbekanntten Jahre (нем.) — Б. Травен — неизвестные годы.

⁴ Р. Рекнагель отмечает: «До сих пор (1982) не выяснены подлинное имя, дата и место рождения, поскольку Б. Травен пять раз менял дату рождения

Во втором интервью в «Herald Tribune» от 8 апреля 1969 года Р. Е. Лухан добавила, что семья Травена эмигрировала в Германию, когда тот был ребёнком. Когда в 1970-е годы Иона Раскин беседовал с Р. Е. Лухан, она якобы подтвердила совершенно определённо столь долго ожидаемое тождество между Ретом Марутом и Б. Травеном, снабдив свой рассказ соответствующим описанием¹. Р. Рекнагель, также посетивший дом и архив Травена в Мехико в 1976 году, пишет, что получил убедительные свидетельства (например, наличие в библиотеке писателя номеров журнала «Цигельбреннер»), доказывающие, что Травен в свой «немецкий период» жил и писал под псевдонимом Рет Марут.

Доподлинно известно также об активной деятельности Марута в правительстве Баварской советской республики (1919), все лидеры которой были рано или поздно уничтожены. Повод для того, чтобы уйти со сцены и не оставить следов, был вполне понятен.

Если представить себе литературную среду Мюнхена 1910-х годов, где жил и начал печататься журналист Марут, то влияние Мюнхена на формирование мифа о «писателе-анониме» также исключить невозможно.

Название нашей книги «Б. Травен. Творчество» не соответствует традиционному «Жизнь и творчество», в книге анализируется само творчество писателя. В связи с этим в данной книге сакраментальный вопрос травенологов формулируется по-другому: не «Кто такой Б. Травен?», а «Каким писателем был Б. Травен?» Мы не будем искать биографию Травена в его произведениях, хотя это обстоятельство, возможно, исключит некоторую интригу и разочарует любителей сенсаций, поскольку наша цель состоит в исследовании сотен страниц творчества писателя. По мере исследования мы не исключаем обращения

и три раза место рождения. И последние данные, скорее всего, неверны». Однако он постоянно называл себя американцем. *Recknagel R. S.* 321. Я. Кр. Хаушильд датирует рождение Травена днём рождения Отто Файге — 23 февраля 1882 года в городе Швибус.

¹ Из рассказа Р. Е. Лухан: «Я помню день его смерти. Он редактировал свой роман “Мексиканская арба”. И отложил рукопись. Малу (дочь Лухан) и я были в комнате. Он начал что-то говорить нам и потом вдруг остановился посередине фразы. Слеза скатилась из его глаза и упала на мою ладонь. И прежде чем он ушёл, он сказал мне, что я могу сообщить миру (reveal to the world), что он был Ретом Марутом, баварцем». *Guthke K. S.* S. 618.

в нашей работе к фактографическому материалу, наработанному другими исследователями и иллюстрирующему эпоху и жизнь Травена. В нашей работе мы попытаемся показать, какие сюжеты вдохновляли писателя на создание его произведений, опыт каких писателей ему пригодился. Но самое главное, проследим эволюцию творчества этого самобытного художника, которого критика огульно относит к авторам приключенческого бестселлера, что ни в коей мере не соответствует действительности. Наша «версия» — это определение места писателя Бруно Травена в литературном контексте XX века. В своём исследовании мы опирались как на опыт современных зарубежных травенологов¹, так и на работы литературоведов российской школы, таких как Я. Засурский, Н. Павлова, А. Зверев, Ю. Ковалёв, В. Шейнкер и других, на их методологические принципы в изучении литературных памятников.

Литературное наследие писателя обширно. Им создано 13 романов, 32 рассказа², 2 большие новеллы, многочисленные очерки, пьесы, киносценарии. Пора создания наиболее значительных художественных произведений Травена приходится на 1920–1930-е годы. Критическая литература о нём на русском языке представлена рядом рецензий на романы, изданные в СССР и в России. Последняя из них — статья Г. Потаповой к роману «Корабль мертвецов», вышедшему в её переводе в 2015 году. Есть также статьи Р. Белоусова, посвящённые всё той же «загадке». В 1985 году нами была защищена диссертация, в рамках которой рассматривалось творчество писателя 1920-х годов³ и ставился вопрос о его связи с американской литературной традицией, а также опубликован ряд статей⁴. С тех пор появилось много новых фактов биографии и много новых идей у исследователей жизни и творчества Травена. Нам хотелось бы больше рассказать российскому читателю об этом самобытном писателе, объединившем в своём творчестве Германию, Америку и Мексику и сумевшем синтезировать в нём наиболее значительные процессы, происходящие в общемировом литературном контексте первой половины XX века.

¹ См. Приложения к изданию.

² По данным В. Зельхорна, среди опубликованных и неопубликованных работ имеется в общей сложности около 90 рассказов.

³ *Щитинская М.А.* Творчество Бруно Травена 20-х годов. Становление философских и эстетических взглядов: дис. ... канд. филолог. наук. Л., 1985.

⁴ См. библиографию.

12+

Марина Анатольевна Щитинская

Б. ТРАВЕН
Творчество

Корректор *М. А. Иванова*
Оригинал-макет *Л. Е. Голод*
Дизайн обложки *И. А. Тимофеев*

Подписано в печать 29.01.2019. Формат 60×90¹/₁₆
Бумага офсетная. Печать офсетная
Усл.-печ. л. 25,5. Заказ № 1294
Тираж 100 экз.

Издательство «Нестор-История»
197110 СПб., Петрозаводская ул., д. 7
Тел. (812)235-15-86
e-mail: nestor_historia@list.ru
www.nestorbook.ru

Отпечатано в типографии издательства «Нестор-История»
Тел. (812)235-15-86